

2. Nel bilancio annuale il totale delle spese di cui si autorizza il pagamento non può superare il totale delle entrate di cui si prevede la riscossione, tenendo conto dei presunti saldi iniziali di cassa.

3. Nel bilancio annuale il totale delle spese correnti e delle spese per rimborso di prestiti e mutui non può superare il totale delle entrate iscritte nei primi due titoli previsti dall'articolo 16, escluse le eventuali entrate in essi previste relative ad assegnazioni statali destinate al finanziamento di spese in conto capitale.”

(2) Im jährlichen Haushalt darf der Gesamtbetrag der Ausgaben, deren Zahlung genehmigt wird, den Gesamtbetrag der voraussichtlich einzuhebenden Einnahmen nicht überschreiten, wobei die angenommenen anfänglichen Kassensalden zu berücksichtigen sind.

(3) Im jährlichen Haushalt darf der Gesamtbetrag der laufenden Ausgaben und der Ausgaben für die Rückzahlung von Anleihen und Darlehen den Gesamtbetrag der in den zwei ersten Titeln des Artikels 16 ausgewiesenen Einnahmen nicht überschreiten, wobei die allfälligen darin vorgesehenen Einnahmen aus Zuweisungen von seiten des Staates ausgeschlossen sind, die für die Finanzierung von Ausgaben auf Kapitalkonto bestimmt sind.“

[S252990113024]

LEGGE REGIONALE 20 novembre 1999, n. 7

Conferimenti e aumenti di quote di partecipazione della Regione al patrimonio e al capitale sociale di Enti e Società per azioni di interesse regionale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato,

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Conferimenti e aumenti di quote di partecipazione della Regione al patrimonio e al capitale sociale di enti e società per azioni di interesse regionale)

1. Il conferimento della Regione al patrimonio dell'Ente autonomo Fiera di Bolzano, con sede in Bolzano, è ulteriormente aumentato di lire 2 miliardi.

2. La Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere azioni di nuova emissione della società "Interbrennero S.p.a.", con sede in Trento, fino alla concorrenza dell'importo di lire 8 miliardi.

3. La Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere, nell'esercizio finanziario 2000, azioni di nuova emissione della società "Centrali Ortofrutticole Trentine S.p.a.", con sede in Trento, fino alla concorrenza dell'importo di lire 2 miliardi.

4. La Giunta regionale è autorizzata a partecipare, fino all'importo di lire 1 miliardo, alla Fondazione Orchestra sinfonica Haydn di Bolzano e di Trento. Lo schema di statuto della Fondazione è preventivamente approvato dalla Giunta regionale. Gli eventuali rappresentanti della Regione negli organi di amministrazione e di controllo sono nominati dalla Giunta regionale. Il Presidente della Regione è autorizzato a rappresentare la Regione nell'atto costitutivo della Fondazione ed in tutti gli atti necessari al conseguimento

[B252990113024]

REGIONALGESETZ vom 20. November 1999, Nr. 7

Einlagen und Aufstockung der Anteile der Region am Vermögen und am Gesellschaftskapital von Körperschaften und Aktiengesellschaften von regionalem Belang

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION

beurkundet es:

Art. 1

(Einlagen und Aufstockung der Anteile der Region am Vermögen und am Gesellschaftskapital von Körperschaften und Aktiengesellschaften von regionalem Belang)

1. Die Einlage der Region am Vermögen der Autonomen Körperschaft Bozner Messe, mit Sitz in Bozen, wird um weitere 2 Milliarden Lire aufgestockt.

2. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, neu ausgegebene Aktien der Gesellschaft „Interbrennero S.p.a.“, mit Sitz in Trient, bis zu einem Höchstbetrag von 8 Milliarden Lire zu unterzeichnen.

3. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, im Finanzjahr 2000 neu ausgegebene Aktien der Gesellschaft „Centrali Ortofrutticole Trentine S.p.a.“, mit Sitz in Trient, bis zu einem Höchstbetrag von 2 Milliarden Lire zu unterzeichnen.

4. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, sich bis zu einem Höchstbetrag von 1 Milliarde Lire an der Stiftung Haydn Orchester Bozen und Trient zu beteiligen. Der Satzungsentwurf der Stiftung wird im voraus vom Regionalausschuss genehmigt. Eventuelle Vertreter der Region in den Verwaltungs- und Kontrollorganen werden vom Regionalausschuss ernannt. Der Präsident des Regionalausschusses wird ermächtigt, die Gründungsurkunde der Stiftung und alle anderen Akte, die zur Erreichung der in diesem Ab-

mento delle finalità di cui al presente comma.

Art. 2
(Norma finanziaria)

1. Per l'attuazione della presente legge è autorizzata la spesa complessiva di lire 13 miliardi, così suddivisa:

- esercizio 1999, lire 11 miliardi;
- esercizio 2000, lire 2 miliardi.

2. Alla copertura dell'onere di lire 11 miliardi, gravante sull'esercizio 1999, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo 2300 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso; al restante importo di lire 2 miliardi, a carico dell'esercizio 2000, si provvede mediante utilizzo della disponibilità del corrispondente fondo globale iscritto, per il medesimo esercizio, al capitolo 2300 del bilancio triennale 1999-2001.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 novembre 1999

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
M. COGO

Visto:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
C. GIANNOTTI

satz genannten Zielsetzungen notwendig sind, in Vertretung der Region zu unterzeichnen.

Art. 2
(Finanzbestimmung)

1. Zur Durchführung dieses Gesetzes wird die Gesamtausgabe von 13 Milliarden Lire genehmigt, die wie folgt aufgeteilt wird:

- Haushaltsjahr 1999 11 Milliarden Lire;
- Haushaltsjahr 2000 2 Milliarden Lire.

2. Die sich für das Haushaltsjahr 1999 ergebende Ausgabe von 11 Milliarden Lire wird durch Kürzung des entsprechenden Betrags im Sammelfonds im Kapitel 2300 des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr gedeckt; der Restbetrag von 2 Milliarden Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 2000 wird durch Verwendung der verfügbaren Mittel des entsprechenden Sammelfonds im Kapitel 2300 des dreijährigen Haushaltes 1999-2001 der Region gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 20. November 1999

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION
M. COGO

Gesehen:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
C. GIANNOTTI

[S252990113025]

LEGGE REGIONALE 20 novembre 1999, n. 8

Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato,

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Indennità di direzione)

1. Al giudice di pace coordinatore o facente funzioni, la Regione corrisponde, in relazione alla funzio-

[B252990113025]

REGIONALGESETZ vom 20. November 1999, Nr. 8

Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Direktionszulage)

1. Den koordinierenden Friedensrichtern bzw. den Friedensrichtern, die eine entsprechende Funkti-